

ANHANG IVb

Wortlaut der Erklärung auf der Rechnung EUR-MED

Die Erklärung auf der Rechnung, deren Wortlaut nachstehend wiedergegeben ist, ist gemäß den Fußnoten auszufertigen. Die Fußnoten brauchen jedoch nicht wiedergegeben zu werden.

Spanische Fassung

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n° ...⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial...⁽²⁾.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Tschechische Fassung

Vývozce výrobků uvedenýchv tomto dokumentu (číslo povolení...⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původv...⁽²⁾.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Dänische Fassung

Eksporthørafvarer,dereromfattetafnærværendedokument,(toldmyndi ghedernestilladelsenr....⁽¹⁾),erklærer,at varenne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i...⁽²⁾.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Deutsche Fassung

DerAusführer(ErmächtigterAusführer;Bewilligungs-Nr....⁽¹⁾)derWaren,aufdiesichdiesesHandelspapierbezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte...⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Estnische Fassung

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolliameti kinnitus nr...⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on...⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul kui on selgelt näidatud teisiti.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

⁽¹⁾ Wird die Erklärung auf der Rechnung durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Erklärung auf der Rechnung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammern weggelassen oder der Raum kann leergelassen werden.

⁽²⁾ Der Ursprung der Waren ist anzugeben. Betrifft die Erklärung auf der Rechnung ganz oder teilweise Waren mit Ursprung in Ceuta und Melilla, so bringt der Ausführer auf dem Papier, auf dem die Erklärung ausgefertigt ist, deutlich sichtbar die Kurzbezeichnung „CM“ an.

⁽³⁾ Ausfüllen und Nichtzutreffendes streichen.

Griechische Fassung

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ...⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής...⁽²⁾.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Englische Fassung

The exporter of the products covered by this document (customs authorization No...⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of...⁽²⁾ preferential origin.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Französische Fassung

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ...⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle...⁽²⁾.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Italienische Fassung

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n° ...⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale...⁽²⁾.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Lettische Fassung

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas pilnvara Nr...⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no...⁽²⁾.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Litauische Fassung

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr...⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra...⁽²⁾ preferencinės kilmės prekės.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Ungarische Fassung

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám...⁽¹⁾) kijelentem, hogy eltérő jelzés hiányában az áruk kedvezményes...⁽²⁾ származásúak.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

⁽¹⁾ Wird die Erklärung auf der Rechnung durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Erklärung auf der Rechnung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammern weggelassen oder der Raum kann leergelassen werden.

⁽²⁾ Der Ursprung der Waren ist anzugeben. Betrifft die Erklärung auf der Rechnung ganz oder teilweise Waren mit Ursprung in Ceuta und Melilla, so bringt der Ausführer auf dem Papier, auf dem die Erklärung ausgefertigt ist, deutlich sichtbar die Kurzbezeichnung „CM“ an.

⁽³⁾ Ausfüllen und Nichtzutreffendes streichen.

Maltesische Fassung

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru...⁽¹⁾) jiddikjara li, hlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali...⁽²⁾.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Niederländische Fassung

Deexporteurvandegoederenwaaropditdocumentvantoepassings(douane vergunningnr...(¹)),verklaartdat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële... oorsprong zijn⁽²⁾.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Polnische Fassung

Ekporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr...(¹)) deklaruje, że wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają...⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Portugiesische Fassung

Oexportadordosprodutoscobertospelopresentedocumento(autorização aduaneiran. ° ...(¹))declaraque,salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial...⁽²⁾.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Slowenische Fassung

Izvoznik blaga, zajetegas tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št....⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno...⁽²⁾ poreklo.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Slowakische Fassung

Vývozca výrobkov uvedenýchv tomto dokumente (číslo povolenia...⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvodv...⁽²⁾.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

Finnische Fassung

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o...⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja... alkuperätuotteita⁽²⁾.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied⁽³⁾

⁽¹⁾ Wird die Erklärung auf der Rechnung durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Erklärung auf der Rechnung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammern weggelassen oder der Raum kann leergelassen werden.

⁽²⁾ Der Ursprung der Waren ist anzugeben. Betrifft die Erklärung auf der Rechnung ganz oder teilweise Waren mit Ursprung in Ceuta und Melilla, so bringt der Ausführer auf dem Papier, auf dem die Erklärung ausgefertigt ist, deutlich sichtbar die Kurzbezeichnung „CM“ an.

⁽³⁾ Ausfüllen und Nichtzutreffendes streichen.

Schwedische Fassung

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats... ursprung ⁽²⁾.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied ⁽³⁾

Arabische Fassung

يصرح مصدر المنتجات التي تشملها هذه الوثيقة (التفويض الجمركي رقم⁽¹⁾) باستثناء ما ينص بوضوح على خلاف ذلك، بأن هذه المنتجات من منشأ تفضيلي من⁽²⁾.

- cumulation applied with... (Name des Landes/der Länder)
- no cumulation applied ⁽³⁾

..... (4)

(Ort und Datum)

..... (5)

(Unterschrift des Ausführers und Name des Unterzeichners in Druckschrift)

(1) Wird die Erklärung auf der Rechnung durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so ist die Bewilligungsnummer des ermächtigten Ausführers an dieser Stelle einzutragen. Wird die Erklärung auf der Rechnung nicht durch einen ermächtigten Ausführer ausgefertigt, so können die Wörter in Klammern weggelassen oder der Raum kann leergelassen werden.

(2) Der Ursprung der Waren ist anzugeben. Betrifft die Erklärung auf der Rechnung ganz oder teilweise Waren mit Ursprung in Ceuta und Melilla, so bringt der Ausführer auf dem Papier, auf dem die Erklärung ausgefertigt ist, deutlich sichtbar die Kurzbezeichnung „CM“ an.

(3) Ausfüllen und Nichtzutreffendes streichen.

(4) Diese Angaben können entfallen, wenn sie in dem Papier selbst enthalten sind.

(5) In Fällen, in denen der Ausführer nicht unterzeichnen muss, entfällt auch der Name des Unterzeichners.